

ПРОТОКОЛ
между Правительством Российской Федерации и
Правительством Социалистической Республики Вьетнам
о досрочном возвращении Социалистической Республике Вьетнам
земельного участка, расположенного в г. Ханой

Правительство Российской Федерации и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, в дальнейшем именуемые Сторонами,

принимая во внимание, что Российская Федерация является государством – продолжателем Союза Советских Социалистических Республик, а также Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Республики Вьетнам о предоставлении на основе взаимности права пользования земельными участками для строительства зданий представительств СССР в г. Ханое и представительств СРВ в г. Москве от 16 декабря 1983 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Российская Сторона досрочно возвращает Вьетнамской Стороне земельный участок в г. Ханое, район Бадинь, квартал Ван Фук, площадью 34990 (тридцать четыре тысячи девятьсот девяносто) кв. метров.

Статья 2

За досрочный возврат земельного участка, указанного в Статье 1 настоящего Протокола, Вьетнамская Сторона выплачивает Российской Стороне денежную компенсацию в размере 5800000 (пять миллионов восемьсот тысяч) долларов США.

Статья 3

Вьетнамская Сторона переводит сумму денежной компенсации, определенную в Статье 2 настоящего Протокола, на банковский счет Посольства Российской Федерации в Социалистической Республике Вьетнам в течение 10 рабочих дней со дня вступления в силу настоящего Протокола.

Статья 4

В день поступления на банковский счет Посольства Российской Федерации в Социалистической Республике Вьетнам денежной компенсации, определенной в Статье 2 настоящего Протокола, Посольство Российской Федерации в Социалистической Республике Вьетнам от имени Правительства Российской Федерации осуществит фактическую передачу указанного в Статье 1 настоящего Протокола земельного участка от Российской Стороны Вьетнамской Стороне, оформив ее соответствующим актом приема-передачи с Министерством иностранных дел Социалистической Республики Вьетнам.

Статья 5

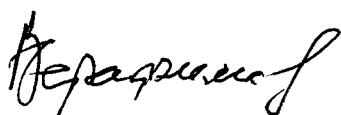
После фактического возврата Вьетнамской Стороне указанного в Статье 1 настоящего Протокола земельного участка Вьетнамская Сторона самостоятельно произведет все необходимые в соответствии с законодательством Социалистической Республики Вьетнам действия по юридическому оформлению возврата этого земельного участка.

Статья 6

Настоящий Протокол вступает в силу с даты его подписания.

Совершено в г. Ханое «19» февраля 2009 года в двух экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Социалистической Республики
Вьетнам

